

**Chambre
des Représentants**

**Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

SESSION 1963-1964

18 FÉVRIER 1964

ZITTING 1963-1964

18 FEBRUARI 1964

PROJET DE LOI

WETSONTWERP

relatif à l'aide médicale urgente.

betreffende de dringende geneeskundige
hulpverlening.

I. - AMENDEMENTS

I. - AMENDEMENTEN

PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

Article premier,

Eerste artikel.

A la 1^{re} ligne, remplacer les mots: « Il est institué une aide médicale urgente » par les mots: « La présente loi a pour objet l'organisation d'une aide médicale urgente ».

Op de eerste regel, de woorden: « Een dringende geneeskundige hulpverlening wordt opgericht » vervangen door de woorden: « Deze wet beoogt de inrichting van een dringende geneeskundige hulpverlening ».

Art. 4.

Art. 4.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« sur demande du préposé du système d'appel unifié, adressée personnellement à un médecin, celui-ci est tenu de se rendre à l'endroit qui lui est indiqué et d'y porter les premiers soins nécessaires aux personnes visées à l'article premier. Il n'est dispensé de cette obligation qu'en cas d'empêchement justifié par l'accomplissement de devoirs professionnels plus urgents ou par un autre motif exceptionnellement grave: il doit au moment de rappél signaler cet empêchement au préposé, »

« Op aanvraag van de aangestelde van het eenootmig oproepstelsel, welke persoonlijk tot een geneeshèr wordt gericht, is deze oetplicht zich op de « enqediide pleeis te begoen en er de eerste noodzokelijke zorgen toe te dienen aan de personen bedoeld in het eetste artikel, Van deze uetpliching is hij enkelontslagen inqeolcan verhinuletinq gerechtvaardigd door dtingendet beroepsplichien of wegens eniqe endere reden van uitzonderlijk ernstige eerd: op hei ogenblik van de optoep moet hij aan de eenqestelde kennis geuen van de oerhindeting. »

Art. 5,

Art. 5.

Remplacer les deux premiers alinéas de cet article par ce qui suit:

De eerste twee leden van dit artikel vervangen door wat volgt:

« sur demande du préposé du service d'appel unifié, toute personne assurant effectivement le fonctionnement d'un service d'ambulance organisé ou concédé par les pou-

« Op aanvraag van de eenqestelde van het eenoormiq oproepstelsel is eenieder, die effectief voor de toerking van een door de openbere ovetheld georganiseerde embulence-

Voir:

677 (1963-1964) :

~ N° 1: Projet de loi.

Z»,.

677 (1963-1964) :

~ N° 1: Wetsontwerp.

vairs publics est tenue d'effectuer le transport des personnes visées à l'article premier, à l'hôpital qui lui est indiqué et de prendre immédiatement toutes mesures nécessaires à cette fin.

Si pour un motif exceptionnellement grave, elle ne peut donner suite à la demande, elle en informe le préposé au moment de rappele. »

Art. 6.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« Sur demande du préposé du service d'appel unifié, toute personne responsable des admissions dans un hôpital, doit admettre, sans autres formalités, les personnes visées à l'article premier et prendre sur-le-champ toutes les mesures que requiert leur état. »

Art. 9.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Le Fonds peut recouvrer à charge des personnes visées à l'article premier tous les frais qu'il a exposés dans l'intérêt de celles-ci.

En outre, le Fonds est subrogé de plein droit à l'obligation des paiements qu'il aura effectués, d'une part, dans tous les droits que les médecins, transporteurs et hôpitaux peuvent faire valoir du chef de leur intervention vis-à-vis des personnes visées à l'article premier et, d'autre part, dans tous les droits que ces personnes peuvent faire valoir à l'égard de quiconque pourrait avoir à leur égard des obligations pécuniaires légales ou contractuelles.

L'action subrogatoire peut être exercée en même temps et devant le même juge que l'action publique. »

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille, ,

dienst instmet, oerpflicht de in het eerste artikel bedoelde personen naar het hem opgegeven ziekenhuis te vervoeren en onmiddellijk alle maatregelen te treffen die hiertoe vereist zijn.

Kan hij, wegens een uitzonderlijk, ernstige reden, geen gevolg geven aan de aanvraag, dan moet hij zulks op het ogenblik van de oproep, aan de aangestelde mededelen. »

Art., 6.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« Op aanvraag van de aangestelde van het eenvormig oproepstelsel, is eenieder die verantwoordelijk is voor de opname in een ziekenhuis, verplicht de personen bedoeld in het eerste artikel, op te nemen, zonder verdere vormen in echt te nemen, en alle maatregelen te treffen welke hun toestand vereist. »

Art. 9.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« Het Fonds kan op de in het eerste artikel bedoelde personen alle kosten oerhelen die het in hun belang heeft gemaakt.

Boendien treedt het Fonds van rechtstreeks en tot beloop (Jan de beslissingen die het oerrecht heeft enerzijds in alle rechten welke de geneesheren, oetvoerders en ziekenhuizen wegens hun tussenkomst kunnen doen gelden tegenover de personen bedoeld in het eerste artikel en anderzijds in alle rechten welke deze personen kunnen doen gelden ten opzichte van al wie tegenover hen wettelijk of contractueel geldelijke verplichtingen mocht hebben.

De vordering tot indeplaatsstelling mag ingediend worden tegelijkertijd met en voor dezelfde rechter als de openbare vordering. »

De Minister van Volksgezondheid en (Jan het Gezin,

J. CUSTERS.

II. - SOUS-AMENDEMENT

PRÉSENTÉ PAR M. LENOIR

A L'AMENDEMENT DU GOUVERNEMENT,

(Voir n° I ci-avant.)

Art., 6.

Après les mots «sans autres formalités» insérer le mot «précisibles».

II. SUBAMENDEMENT

VOORGESTELD DOOR DE HEER LENOIR
OP HET AMENDEMENT VAN DEREGERING.

(Zie n° I hiervoor.)

Art., 6.

De woorden «zonder andere vormen» vervangen door de woorden «zonder andere voorafgaande vormen».

J. LENOIR.